

Location: Delta Hotel-Ottawa City Centre

Date: February 27-28, 2020

Agenda AGM – 27 February 2020

05:00–05:30
05:30–7:30 PM
07:30–9:00 PM

Registration
AIIIA Annual General Meeting
Post-AGM Dinner

Capitale Meeting Room
Capitale Meeting Room
Baton Rouge Restaurant

Agenda Rendez-vous – 28 February 2020

7:00–8:00 AM

Registration | Breakfast | Exhibitors | Networking

Penthouse Foyer

Track 1: Panorama Meeting Room

08:00–08:15 AM

Welcome Address



Sharon Steinberg, AIIIA President (2017-2020)
Incoming AIIIA President (2020-)



08:15–09:00 AM



Opening Keynote Address Loc 2020: Technology and Trends Shaping the Language Industry

Esther Bond, Research Director,
Slator



09:00-10:00 AM



Translation Bureau: How to turn on a dime with an eighteen-wheeler Q & A: 30 min

Lucie Séguin, CEO, Translation Bureau



Marc Olivier
VP Linguistic Services



Nathalie Lemieux
VP Business Strategies



Nathalie Laliberté
VP Services to Parliament
and Interpretation



Coffee Break

10:00-10:15 AM

Coffee break | Exhibitors | Networking

Penthouse Foyer

10:15-11:00 AM



Post-Editing: A Theoretical and Practical Challenge for Translation Educators

Q & A: 15 min

Dr. María Sierra Córdoba Serrano
Associate Professor, McGill University



11:00-12:00 PM



Multi-Languages Corporation

Panel Discussion:
Machine Translation: To disclose or not to disclose – Legal Implications

Moderator:
Lola Bendana, Director
Multi-Languages Corporation



Panelists:

Renato Beninatto, CEO
Nimdzi Insights



Fred Pinto, Attorney
Pinto Legal



Elliott Macklovitch
MT Consultant and Lecturer



Angela Fairbank
Vice President, CTTIC



Lunch Break

12:00-01:00 PM

Lunch | Exhibitors | Networking

Penthouse Foyer

01:00-01:45 PM

Nimdzi

**Panel Discussion:
How to stop the rates from falling**

Moderator:
Renato Beninatto, CEO
Nimdzi Insights



Panelists:

Robin Ayoub, VP Sales
Lionbridge



Maryse Benhoff, President
BG Communications



Fabien Côté, President
Stoquart Amériques



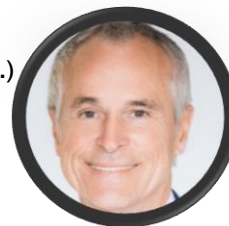
Martin Montreuil, Director
Public Services and
Procurement Canada



Angela Fairbank, VP
CTTIC



Serge Bélair, President
TRSB (Traductions Serge Bélair Inc.)



01:45-02:30 PM

**Planning to Take on The World or Head to the Beach:
How to financially and legally set yourself up to grow your business or exit**

Mick Lord, Financial Consultant
IG Wealth Management



Megan Cornell, Attorney
Momentum Business Law



02:30–03:00 PM



Platinum Partner Showcase: A better understanding of the causes of project failures and how issues can be overcome with Object Oriented Management

Jean-Sébastien Vachon, CEO
Inteloom



Coffee Break

03:00-03:15 PM

Coffee break | Exhibitors | Networking

Penthouse Foyer

03:15–04:00 PM

**Panel discussion:
Standards - reach and impact in the Canadian landscape**



Moderator:
Maryse Benhoff, President
BG Communications International
Topic: ISO TC 37



Panelists:

Betty Cohen, Partner
Linguistic Services, PwC
Topic: CGSB 131.10



Julio Montero, Regional Director
Megalex Communications
Topic: ISO TC 37/SC5



Lucie Séguin, CEO
Translation Bureau
Topic: CGSB 131.10



Lola Bendana, Director
Multi-Languages Corporation
Topic: OCCI



04:00 – 04:45 PM



Closing Keynote:
Future-proofing your business

Renato Beninatto, CEO
Nimdzi Insights



Closing Reception

05:00–07:30 PM

Cocktails and canapés

Penthouse Foyer

Track 2: Pinnacle Meeting Room

09:00-09:15 PM



Gold Sponsor Demo Session:
Simplify your project management with FlowFit-TMS

Jean-François Mur, President
Consoltec



09:15-10:00 AM



**GDPR - The 5 Steps: A business owner's guide
to complying with data protection laws**

Fred Pinto, Attorney
Pinto Legal



Coffee Break

10:00-10:15 AM

Coffee break | Exhibitors | Networking

Penthouse Foyer

10:15-10:45 AM



Change Management: Lessons learned

Sophie Halbeisen, Director of Business Development
Plunet



10:45-11:00 AM



**Gold Sponsor Demo Session: Increase your translation
productivity with SDL technologies**

Serafino Graziosi, Senior Business Development Manager
SDL



11:00-12:00 PM

**Panel Discussion:
 Client and Vendor Perspectives in Localization
 Success Stories and Challenges**



Moderator:
 Catherine Christaki, Chapter Manager
 Women in Localization Eastern Canada



Panelists:

Melanie Clarke, Localization Manager
 Shopify



Oleksandr Pysaryuk, Localization Manager
 Ceridian



Robin Ayoub, VP Sales
 Lionbridge



Lunch Break

12:00-01:00 PM

Lunch | Exhibitors | Networking

Penthouse Foyer

01:00-03:00 PM

Localization Mini-Unconference

Oleksandr Pysaryuk
Localization Manager
Ceridian



Richard Sikes
Sr. Solutions Architect
memoQ



Coffee Break

03:00-03:15 PM

Coffee break | Exhibitors | Networking

Penthouse Foyer

03:15-03:30 PM

**Gold Sponsor Presentation: 7 reasons why
memoQ should become your tool of choice**



Sandra Paulini
Sr. Customer Success Manager & Team Lead, Americas
memoQ



03:30-04:00 PM

**Platinum Partner Showcase
Terminology Extraction as a tool for MT output
assessment and improvement**



Jean-François Richard, President
Terminotix



Closing Reception

05:00-07:30 PM

Cocktails and canapés

Penthouse Foyer

WE WOULD LIKE TO THANK OUR SPONSORS

PLATINUM SPONSORS



GOLD SPONSORS



EVENT SPONSORS



STUDENT SPONSORS



TRANSLATION PROVIDED BY



WE WOULD LIKE TO THANK THE ORGANIZING COMMITTEE



President
Sharon Steinberg
Megalexis Communications



Vice-President
Peter Madahian
Exacta Interpreting



Treasurer & Vice-Chair, Communications Committee
Kim Pines
Translations.CA



Chair, Events Committee - Chair, ISO SMC
Maryse Benhoff
BG Communications International



Director & Chair, Communications Committee
André Palaguine
Lionbridge



Director & OCCI Liaison
Lola Bendana
Multi-Languages Corporation



Director and Member, Events Committee
Angela Sasso
Shifting Pictures



Assistant to Chair, Events Committee
Gabriela Talimba
BG Communications International



Assistant to Chair, Events Committee
Hristina Dojchinova Koceva
BG Communications International